

AGREEMENT ON RESEARCH EXCHANGE AND COOPERATION
between
**THE CIVIL ENGINEERING RESEARCH INSTITUTE FOR COLD REGION
OF PUBLIC WORKS RESEARCH INSTITUTE**
(Sapporo, Hokkaido, Japan)
and
**FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF
HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION "FAR EASTERN FEDERAL
UNIVERSITY"**
(Vladivostok, Russian Federation)

The Civil Engineering Research Institute for Cold Region of Public Works Research Institute, Sapporo, Hokkaido, Japan (hereinafter referred to as CERI), and Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education "Far Eastern Federal University", Vladivostok, Russian Federation (hereinafter referred to as FEFU) agree to promote research exchange and cooperation in the fields of construction technologies for cold regions.

Article 1. Purpose

The purpose of the Agreement is to promote mutually beneficial cooperative activities between CERI and FEFU (hereinafter jointly referred to as the Parties).

Article 2. Forms of Cooperative Activities

The forms of research exchange and cooperation under the Agreement shall involve the following:

1. Exchange of technical information, materials and publications
2. Exchange of visiting lecturers and researchers
3. Joint workshops, seminars

Article 3. Specific Research Cooperation

The Parties shall conduct specific research cooperation activities in the following fields:

1. Research on coastal engineering in cold regions
2. Research on concrete technologies in cold regions
3. Research on pavement structures in cold regions
4. Other researches as may be agreed among the Parties

Article 4. Protection of Intellectual Property

If a problem concerning intellectual property rights occurs, it shall be conferred and determined between the Parties.

Article 5. Implementation

Implementation of the research cooperation under the Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and personnel, and to the applicable laws and regulations of each country.

Article 6. Entry into Force and Termination

The Agreement shall be effective for a period of five years from the date of signing. It may be changed, renewed, extended or cancelled by mutual written consent, if either party delivers six month advance notice.

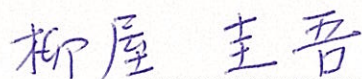
Article 7. Forms of the Agreement

The parties sign four copies of this Agreement (two copies in Russian and two copies in English) two copies for each party. All signed copies shall have equal legal force.

Legal addresses and subscripts of the Parties:

The Civil Engineering Research Institute
for cold region of public works research
Institute

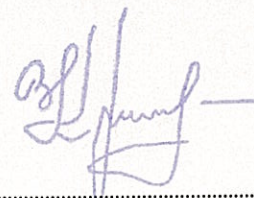
Hiragishi 1-jo 3-chome 1-34,
Toyohira-ku, Sapporo,
Hokkaido, 062-8602, Japan


.....
Dr. Keigo YANAGIYA
Director General

Date: February 28, 2013

Far Eastern Federal University

8, Sukhanova Street,
Vladivostok, 690990
Russian Federation


.....
Dr. Vladimir Kurilov
Vice-President for International Affairs

Date: February 28, 2013


A. Semcey

СОГЛАШЕНИЕ
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ОБМЕНАХ
между
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ ИНСТИТУТОМ ГРАЖДАНСКОГО
СТРОИТЕЛЬСТВА В ХОЛОДНЫХ РЕГИОНАХ

(Саппоро, о. Хоккайдо, Япония),

и

ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(Владивосток, Российская Федерация)

Научно-исследовательский институт гражданского строительства в холодных регионах, Саппоро, о. Хоккайдо, Япония (именуемый в дальнейшем НИИГС) и Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет», Владивосток, Российская Федерация (именуемый в дальнейшем ДВФУ) согласились поддерживать научно-исследовательский обмен и сотрудничество в области совершенствования строительных технологий для холодных районов.

1. Цель соглашения

Целью Соглашения является совместное сотрудничество в научно-исследовательской деятельности НИИГС и ДВФУ (именуемые в дальнейшем Сторонами).

2. Сотрудничество сторон

Области, представляющие взаимный интерес сторон, могут включать в себя:

- обмен информацией и научными публикациями;
- программы обмена научными сотрудниками и профессорско-преподавательским составом;
- проведение совместных лекций, конференций и семинаров.

3. Конкретные исследовательские проекты

Стороны согласны осуществлять научно-исследовательское сотрудничество в следующих областях:

- Исследования в области прибрежного строительства в холодных районах;
- Исследования в области технологий бетона для холодных районов;
- Исследования дорожных покрытий для холодных районов;
- Иных научных исследований по согласованию Сторон.

4. Защита интеллектуальной собственности

Права на результаты интеллектуальной деятельности, полученные в рамках совместных исследований, оформляются Сторонами путем заключения отдельных договоров между Сторонами.

5. Исполнение соглашения

Реализация научно-исследовательского сотрудничества в рамках данного Соглашения возможна при наличии финансирования и соответствующего персонала предоставленного каждой страной.

6. Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует в течение пяти лет. Соглашение может быть изменено, продлено или расторгнуто по взаимному письменному согласию Сторон, при условии обязательного уведомления другой Стороны за 6 месяцев.

7. Форма соглашения

Соглашение составлено в четырёх экземплярах (два на русском языке и два на английском языке) по два экземпляра для каждой Стороны. Все подписанные экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

Подписано от имени

Научно-исследовательского
института гражданского
строительства в холодных
регионах

3-1-34 Хирагаши Ичийо
Тойохира-ку, Саппоро,
062-8602, Япония

柳屋 圭吾

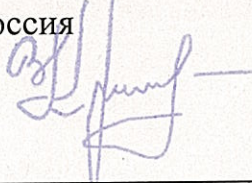
Кейго Янагийя
директор

Дата: 28 февраля 2013г.

Подписано от имени

Дальневосточного федерального
университета

8, ул. Суханова,
Владивосток, 690950,
Россия



Владимир И. Курилов
проректор по международным
отношениям

Дата: 28 февраля 2013г.

